

Please find English version below

Технічне завдання

Забезпечення синхронного, послідовного та жестового перекладу подій 22-го Міжнародного фестивалю документального кіно про права людини Docudays UA.

Фестиваль відбудеться з 6 по 13 червня 2025 року в м. Києві.

Орієнтовна кількість годин перекладів під час організації подій фестивалю:

ЛОТ 1: Синхронні переклади (церемонії відкриття та закриття, майстер-класи та інші події) орієнтовна кількість годин перекладів під час організації подій фестивалю складає близько - 25 годин.

ЛОТ 2: Послідовні переклади (обговорення та представлення фільмів, прес-конференція) орієнтовна кількість годин перекладів під час організації подій фестивалю складає близько - 110 годин.

ЛОТ 3: Жестові переклади – (Церемонії, Доку-Класи, події Rights Now) орієнтовна кількість годин перекладів під час організації подій фестивалю складає близько - 20 годин.

ЛОТ 4: Оренда обладнання для синхронного перекладу (послуги по комплексному матеріально-технічному забезпеченню обладнанням для синхронного перекладу заходів Міжнародного фестивалю документального кіно про права людини Docudays UA) оренда кабінки для перекладачів -1 шт., 50 пар приймачів із навушником, ІЧ система Williams Sound обладнання для синхронного перекладу на 2-і робочих мови (анг.,укр.) (пульт для перекладача, інфрачервоний випромінювач, ІЧ-модулятор, стійки під випромінювач).

Від учасників конкурсу 1, 2 та 3 лотів очікуємо цінові пропозиції із зазначенням вартості **за годину кожного виду з перекладів.**

Від учасників 4 лоту очікуємо: вартість оренди комплекту обладнання для здійснення синхронного перекладу на 50 учасників за один день і на 20 учасників за один день.

Terms of Reference

Provision of simultaneous, consecutive, and sign language interpretation services for the 22nd Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival.

The festival will take place from June 6 to June 13, 2025, in Kyiv.

Estimated number of interpretation hours required for the festival events:

LOT 1: Simultaneous Interpretation (opening and closing ceremonies, masterclasses, and other events). Estimated number of interpretation hours: approximately 25 hours.

LOT 2: Consecutive Interpretation (film discussions and presentations, press conference). Estimated number of interpretation hours: approximately 110 hours.

LOT 3: Sign Language Interpretation (ceremonies, Docu-Classes, Rights Now! events). Estimated number of interpretation hours: approximately 20 hours.

LOT 4: Rental of Equipment for Simultaneous Interpretation (services for comprehensive technical support with equipment for simultaneous interpretation at the Docudays UA International Human Rights Documentary Film Festival). Rental includes: 1 interpreter booth, 50 receiver-headset sets, Williams Sound IR system for simultaneous interpretation in two working languages (English and Ukrainian) — interpreter console, infrared radiator, IR modulator, radiator stands.

Participants applying for LOTs 1, 2, and 3 are expected to provide price proposals indicating **the hourly rate for each type of interpretation.**

Participants applying for LOT 4 are expected to provide: rental cost of the full equipment set for simultaneous interpretation for 50 participants per day and for 20 participants per day.